



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des concours et examens professionnels
RH4B

CONCOURS RESERVE POUR L'ACCES AU CORPS DES SECRETAIRES DES AFFAIRES ETRANGERES AU TITRE DE L'ANNEE 2018

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

27 ET 28 NOVEMBRE 2017

CHINOIS

Durée totale de l'épreuve : 3 heures.

Coefficient : 2.

Toute note inférieure à 8 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation des 2 épreuves : note en **chinois** 10 points, note en **français** 10 points.

Note en français

Rédaction en **français** d'une note à partir de documents en chinois

(400 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)

Ce dossier comporte 6 pages (page de garde non comprise).

*

*

*

SUJET : Page suivante

李小林：“一带一路”让世界感知中国 聆听中国

2017-05-18 15:18:00 中国网 分享

中国网新闻 5 月 15 日讯（记者李智）5 月 14 日至 15 日，“一带一路”国际合作高峰论坛在北京举行。中国人民对外友好协会会长李小林在接受中国网记者专访时指出，本次论坛是一次承上启下、继往开来的重要论坛，对于“一带一路”倡议的实施具有重要的历史意义。

李小林指出，本次高峰论坛的召开，向国际社会展示丰硕成果，还进一步凝聚国际共识，明确合作方向，落实后续行动。

“感知中国”和“聆听中国”

2013 年，国家主席习近平提出共建“丝绸之路经济带”和“21 世纪海上丝绸之路”的倡议，得到国际社会广泛关注和积极响应。四年来，“一带一路”初步完成规划布局，正在向落地生根、精耕细作、持久发展阶段迈进，一批早期收获成果喜人。

李小林指出，本次高峰论坛的召开，不仅可以向国际社会展示“一带一路”倡议提出以来业已取得的丰硕成果，还可以进一步凝聚国际共识，增强国际影响，明确合作方向，落实后续行动。

她介绍，为帮助各国朋友更好地了解中国发展的理念、现状和未来，更好地了解“一带一路”倡议的目标和内容，中国人民对外友好协会在本次论坛上与多年合作的各国友好组织共同发起“感知中国”和“聆听中国”两个项目。

项目将邀请世界各国友人来中国访问，实地了解、亲身感知当代中国和中国人民。同时，中国对外友好协会还将组织中国社会各界人士走出国门，用多样的形式向世界各国人民讲述中国故事，为世界各国民众提供一个了解中国、感受中国的窗口，以此增进中国人民与“一带一路”沿线国家人民之间的民心相通。

“一带一路”地方合作委员会和海上经济合作委员会

“国之交在于民相亲。”李小林告诉中国网记者，“一带一路”倡议要得到推广和落实，必须得到各国人民的支持，“可以说，‘民心相通’是‘政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通’的基础，是确保‘一带一路’倡议在落实过程中能够攻坚克难、持续推进的动力源泉，也是‘一带一路’倡议获得成功的根本保证。”

她介绍，在过去 60 多年里，中国人民对外友好协会与 157 个国家的近 500 个民间团体和组织机构建立了友好合作关系。这些组织的成员常年自觉地、无私地向所在国人民讲述中国故事、传递中国声音，支持中国的重大倡议和政策主张。

“他们中的绝大部分人所做的工作虽然默默无闻，却如涓涓细流将中国人民对世界各国的友谊带入了各国人民的心田，”她说。

据了解，中国人民对外友好协会还将在世界上最大的地方政府联合组织——世界城市和地方政府组织（简称“城地组织”）内发起成立“一带一路”地方合作委员会和海上经济合作委员会，秘书处分别设在杭州市和福州市。

李小林指出，“我们将通过这两个委员会，推动世界各国地方政府积极参与‘一带一路’倡议的建设，让‘一带一路’倡议在各国城市、省区生根发芽并逐渐开花结果。”

“一带一路”对习政权最大的意义是什么？

• 2017年5月15日 BBC 中文

为期两天的“一带一路”国际合作高峰论坛周日至周一（5月15日）在北京举行。尽管参加峰会的国家首脑不多，但此次峰会仍然吸引很多国家的官员、学者以及大批记者。究其原因，还需要从“一带一路”的核心说起。

“一带一路”概念，最早由中国国家主席习近平在2013年提出，是“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的简称。此后，这一最初比较空泛的概念成为中国内政和外交的重点。

2015年3月，中国国家发展改革委、外交部、商务部联合发布了《推动共建丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路的愿景与行动》。

中国官方这一文件总结说，“一带一路”旨在促进经济要素有序自由流动、资源高效配置和市场深度融合，推动沿线各国实现经济政策协调，开展更大范围、更高水平、更深层次的区域合作，共同打造开放、包容、均衡、普惠的区域经济合作架构。

中国常驻联合国代表刘结一曾解释“一带一路”倡议希望在五个重要方面有“五通”，即：政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通和民心相通。

这五通说得更直白，就是希望沿途各国政府对此倡议给予政策上的便利，以便把各国交通、通讯等基础设施对接起来，与中国做生意的同时，参与中国牵头的金融系统，如此等等措施让沿途各国老百姓都成为中国的粉丝。

中国“一带一路”的风险和挑战

2017年5月13日华盛顿 — www.voachinese.com

“一带一路”是什么？

中国国家主席习近平2013年提出“一带一路”倡议，全称为“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”，目的是将中国和其他亚洲国家乃至非洲和欧洲连接起来。中国官方的说法是，通过建设“一带一路”沿线急需的公、铁路、港口和资源管线等基础设施，中国希望打造一个“利益共同体、责任共同体和命运共同体。”

一旦建成，“一带一路”覆盖全球 65 个国家，44 亿人口以及 40% 的经济产出。中国说，“一带一路”将为“其他发展中国家创造前所未有的机会，也将帮助中国更好地利用国内外市场和资源，强化自身经济实力，继续担当全球经济增长的火车头”。

根据中国方面的资料，目前已经有 100 多个国家和国际组织参与了一带一路倡议，中国同 30 多个沿线国家签署了共建“一带一路”合作协议，同 20 多个国家开展国际产能合作。

中国版“马歇尔计划”？

虽然中国一再强调“一带一路”的经济意义，但是，西方学者和官员认为，对中国来说，这个计划具有地缘政治和经济双重意义，而且地缘政治意义可能高于经济意义。

已经有人指出，“一带一路”是中国版的“马歇尔计划”。“马歇尔计划”又称“欧洲复兴计划”，是二战结束后不久美国参与西欧国家重建并提供经济援助的计划。“马歇尔计划”帮助欧洲有关国家实现了战后复兴，但是也推动建立了北约组织，巩固了美国主导的布雷顿森林经济体系。美国在这之后成为世界超级大国。

战略与国际研究中心中国项目副主任、中国政治与经济研究课题主任甘思德（Scott Kennedy）在一篇文章中说，一带一路符合中国国家主席习近平提出的发展“周边外交”的战略理念。在区域基础设施建设资金普遍缺乏的情况下，“一带一路”是中国向亚洲国家递出了大胡萝卜，吸引亚洲国家与中国合作。

甘思德说，从中长期看，如果“一带一路”政策能够成功执行，将进一步加强地区的经济融合，促进欧亚国家间以及区域外国家的贸易和金融流动，并进一步确立一种以中国为中心的贸易、投资和基建模式。这样一来，中国作为贸易伙伴国的重要性得到提升，中国在地区的外交制衡力也得到相应的增加。而且，甘思德说，对中亚地区能源和矿业的投资最终会减少中国对通过海上运输物资的依赖，特别是通过马六甲海峡的石油运输。

“一带一路”的挑战与风险

中国方面说，2014 年到 2016 年期间，中国已经与参与“一带一路”倡议的国家签署了价值超 3000 亿美元的项目合同，当然，这其中一些项目经过了多年的准备。但是，战略与国际研究中心的希尔曼说，由于一带一路沿线国家的基础设施状况，中国确实给他们带来的希望，但是“一带一路”面临不少风险。他说：“这些风险包括安全方面的、政治方面的、还有腐败、环境和社会风险等。”

曾考察过“一带一路”经济带的一位中国省级官员私下里说，“一带一路”沿线国家的整体环境不错，资源也丰富，但是这其中很多国家都是贫困国家，基础设施太差，都指望中国投资。如果中国投资，回收成本过程太长，难度太大。另外，一些国家的民族、宗教矛盾和安全问题也令中国担心。所有这些担忧令他们决定暂停对“一带一路”的投资。

550 亿的中巴经济走廊（China Pakistan Economic Corridor）是很好的例子。中巴经济走廊是新丝绸之路上的最大项目之一，但是，因为穿过印度和巴基斯坦有争议的克什米尔地区引发了印度的不满。印度财长贾特里（Arun Jaitley）近期在访问日本时表示，“因为主权问题，我们对此持严重保留态度。”

另外，经济走廊的建设还引起巴基斯坦民族、政治和经济问题的集中爆发。经济走廊的走向问题曾引发巴基斯坦人的抗议游行。另外，由于伊斯兰武装的威胁，政府不得不在这条经济走廊地带增加了一个师的兵力。

日本网络杂志“外交官”最近刊载的一篇文章总结说，一带一路面临一些结构上的挑战，诸如，中国内部各个省份和各个部门之间的协调；中国与区域其他国家之间的合作；以及中国如何解决美国等一些西方国家对中国的质疑等等。

关于与其他国家的合作，作者指出，“一带一路”的实施将会受到沿线国家民族和宗教矛盾，政权更替的影响。关于西方国家的质疑问题，文章说，印度、澳大利亚和美国等国，一直怀疑“一带一路”是中国实现崛起并进而称霸的战略设计，而中国也无法让他们放弃这样的怀疑。

综述：法国各界人士为“一带一路”魅力点赞

新华社巴黎 9 月 27 日电 **综述：法国各界人士为“一带一路”魅力点赞**

以“‘一带一路’，中法文化汇流和共享”为主题的第二届中法文化论坛 27 日在法国里昂闭幕。为期两天的论坛期间，从电影到博物馆，从教育时尚到经贸投资，中法各界人士精彩互动。多位法国人士为中国“一带一路”倡议的魅力点赞。

参加博物馆界人士对话的法国蓬皮杜艺术中心主席塞尔日·拉斯维涅接受新华社记者采访时说，“一带一路”令他感受到一种与西方大不相同的世界观和哲学观，这一倡议的文化价值在于，它为不同民族的文化多样性提供了保障，“一带一路”精神中对文化多样性的理解和支持会让人类变得更加宽容和开放。

拉斯维涅特别指出，此次文化论坛上专门举办法中博物馆界对话，是个“非常好”的主意，“这会让我们共同思考博物馆的吸引力，我们在这一问题上将殊途同归。”他认为，中国拥有雄厚的知识储备和收藏底蕴，应该多推出具备自身特质的文化品牌，通过“一带一路”，用文化联通世界。

法国戛纳电影节艺术总监蒂埃里·弗雷莫在接受媒体采访时由衷感慨：“能够在‘一带一路’的主题论坛中讨论中国电影，是一件很有意义的事。最近几年来，中国电影的发展令人印象深刻，法国民众乐于通过更多的中国电影了解中国，法中电影人应该合作创造更多的历史。”

里昂大都市区主席大卫·基麦尔菲尔德对记者说，对里昂来说，“一带一路”意味着新的合作机遇，里昂对于开展法中非三方合作尤其感兴趣。他说，里昂和布基纳法索等西非国家有着深厚渊源，对当地市场情况比较熟悉，也具有一定的科学技术优势。

中国近年来在非洲开拓市场成效显著，并具有明显的资金优势，里昂期待和中国共同开拓非洲市场。

论坛开幕前，法国前总理拉法兰在接受记者采访时表示，在国际形势不确定性增加、一些大国保护主义倾向加剧的背景下，“一带一路”倡议的重要价值在于打开了合作之门，有利于促进国际范围内的互信与合作。他认为，法中两国在“一带一路”框架下的合作前景十分广阔。

中俄领导人说要一起搞的“冰上丝绸之路”是啥？

2017-11-05

作为十九大之后首位访华的国外高层政要，外界早有揣测，梅德韦杰夫此行绝不会是空手而来。果不其然，就在跟习近平主席的会面中，一个颇具亮点的概念进入公众视线——“冰上丝绸之路”。

习近平原话是这么说的：要做好“一带一路”建设同欧亚经济联盟对接，努力推动滨海国际运输走廊等项目落地，共同开展北极航道开发和利用合作，打造“冰上丝绸之路”。

“一带一路”倡议大家已经很熟悉了，但“冰上丝绸之路”是什么？背后的战略意义又在哪里？

提出

其实，“冰上丝绸之路”这一概念并非首次提出。

今年7月4日，习主席在莫斯科会见梅德韦杰夫的时候，双方就已经正式提出了这一概念：“要开展北极航道合作，共同打造‘冰上丝绸之路’。”

“冰”，显然是北冰洋；所谓“冰上”呢，就是通过北冰洋向欧洲开辟北极航道；而“冰上丝绸之路”，就是穿越北极圈，连接北美、东亚和西欧三大经济中心的海运航道。

需要说明的是，一般我们所说的北极航道，包括了“东北航道”和“西北航道”，两条航道都能穿过北冰洋，连接大西洋和太平洋；而俄罗斯邀请与中国合作共建的，是东北航道。

这条航道，西起西北欧北部海域，东到符拉迪沃斯托克(海参崴)，途经巴伦支海、喀拉海、拉普捷夫海、新西伯利亚海，和白令海峡，是连接东北亚与西欧最短的海上航线。地理不太好的同学，可以看下面这张图，更直观一点。

意义

从大方向上来说，建设海上航道，毫无疑问是为了发展海上航运。毕竟，在我国，90%的外贸货物运输量都要依赖海运。目前，中国的远洋航线虽然不少，但是通往欧洲的航线有限，且面临着各种成本、安全等问题。

如果按照传统的航运路线走，中国要想和欧洲等进行国际贸易往来，必须要经过马六甲海峡、印度洋和苏伊士运河才能到达欧洲各港口，如果你的油轮重量超过21万吨(苏伊士运河的限载量)，则还要绕更远的路，从非洲好望角走，费时费力费钱。

数据更有说服力。据中国极地研究中心极地战略研究室主任张侠测算，一旦北极东北航道正式开通，我国沿海诸港到北美东岸的航程，比巴拿马运河传统航线缩短2000到3500海里;上海以北港口到欧洲西部、北海、波罗的海等港口，将比传统航线航程短25%-55%，每年可节省533亿到1274亿美元的国际贸易海运成本。

另一个不容忽视的问题则是安全。目前，我国去往欧洲的传统航运线路，正是要途经东南亚、南亚和西亚等区域，这部分地区包含的种族、宗教和文化等问题极其复杂，恐怖主义、极端事件频频发生，海盗猖獗，不稳定因素极多，对航运安全是很大的威胁。

相较之下，“冰上丝绸之路”的沿线国家比较单一，主要经过俄罗斯北部地区，不稳定因素相对减少。同时，北极圈的特殊地理环境，一定程度上也可以免遭海盗的侵袭，提升航行安全程度。